

། ལངས་རྒྱལ་གཅིག་གི་རྒྱུ་ཟབ་མོ་རྒྱུ་ཁྱེད་དུ་བྱ་བའི་ཡན་ལག་མདོར་བསྐྱས་པ་
འབྲུལ་སྣང་རང་གོལ་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།།

A sadhana curta para do Filho Único do Buddha Tantra



ན་མོ་གུ་ཅུ་ས་མཉམ་གྱི་དུ་ཡ། གོལ་བ་བཞི་ལྡན་རང་བྱུང་གི་རྒྱུ་སངས་རྒྱལ་གཅིག་ལ་སོགས་པ་
བཏགས་གོལ་གྱི་སྒྲིགས་བཅ་རྣམས་གཙོ་ཆེ་བ་ལ་དགོངས་ཏེ་རྒྱུ་ལས་ཉི་ཟླ་ཟས་ཟེན་སྐྱོ་འདྲི་ས་གཡོས་
སོགས་གཞན་དོན་བྱེ་བྱུག་ཏུ་སྒྲིག་པའི་དུས་བརྒྱུད་དམ་དགུ། །དེ་དག་སོ་སོའི་ཉིང་ངེ་འཛིན་བཅས་
གསུངས་པ་ནི། སྣང་ཉིག་རྣམས་དང་ལྷ་མ་དགོངས་འདུས་རྗེས་ཚོན་གསེར་གྱི་ཡང་ལུག་གཙོས་
གཞུང་རྣམས་ཤིན་ཏུ་གསལ་ཞིང་། སྤྱི་བྱུང་རྒྱུ་གྱི་རྣལ་འབྱོར་ལྟ་བུ་ལ་རི་ལྷར་བྱ་བའི་ཚུལ་ལ་གཉིས།
ཅུང་ཟད་རྒྱས་པ་དང་མདོར་བསྐྱས་པའོ། འདིར་བསྐྱས་པ་ནི། སྤྱིར་ཞི་ཁོ་དང་དགོངས་འདུས་ལྟ་བུའི་
གཞུང་གང་དང་འབྲེལ་བ་དེ་དང་དེའི་སྤྱི་དཀྱིལ་ལུས་དཀྱིལ་ཚང་མ་འམ་གཙོ་རྒྱུ་ཁོ་ན་དབང་པོ་
དང་བསྐྱེད་ཏེ་བསྐྱོམ་པའི་གསལ་སྣང་དང་མ་བུལ་བར་ཕྱག་མཚན་གྱི་ལྡན་གྱིས་བསྐྱབས་པར་བྱ་བ་
ཡིན་མོད་ཀྱང་འདིར་སྤྱི་ཚམ་དུ་ཐོག་མར་ཀུན་བཟང་དོན་གྱི་ཕྱིན་ལས་ནི། ཐོག་མར་སྐྱབས་སེམས་ནི།

[Primeiro tome refúgio]

ནམ་མཁའི་གནས་སུ་ནམ་མཁའ་གང་བ་ཡི། །སློ་མ་ཡི་དམ་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས་རྣམས་དང་།
NAM-KHE NEY-SU NAM-KHA GANG-WA YI LA-MA YI-DAM KHAN-DRÖ TSOG NAM DANG
Na assebléia de gurus, yidams e dakinis, que preenchem o céu, na vastidão do espaço

ལངས་རྒྱས་ཚས་དང་འཕགས་པའི་དགེ་འདུན་ལ། ལངས་དང་འགྲོ་ཀུན་གུས་པས་སྐྱབས་སུ་མཆོ།
SANG-GYE CHO-DANG PAK-PE DAY-DÜN LA DAK-DANG DRO-KUN GÜ-PE KYAB-SU CHI
Eu e todos os seres respeitosamente tomamos refúgio nas Três Jóias.

(repita três vezes) [Gere a bodhicitta]

ལངས་དང་མཐའ་ཡས་སེམས་ཅན་རྣམས། །ཡི་ནས་སངས་རྒྱས་ཡིན་པ་ལ།
DAK-DANG TA YE SEM-CHEN NAM YE NEY SANG-GYE YIN-PA LA
Eu e todos os seres sencientes somos Buddhas desde o início

ཡིན་པར་ཤེས་པའི་བདག་ཉིད་དུ། བྱང་ཚུབ་མཚོག་ཏུ་སེམས་བསྐྱེད་དོ།
YIN-PAR SHEY PE DAK-NYI DU JANG-CHUB CHOK-TU SEM-KYE DO
Entendendo esta como a verdade absoluta, eu produzo a aspiração para atingir a
suprema iluminação. **(repita 3 vezes) (Estágio de Visualização)**

ཨ། བད་ལྷའི་གདན་ལ་བདག་ཉིད་སྐད་ཅིག་གིས། ལང་པོའི་སངས་རྒྱས་འོད་མི་འགྱུར་བའི་སྐྱ།
AH! PE-DE DAN-LA DAK-NYI KAY-CHIG GI DANG-PÖ SANG-GYE ÖMI GYUR-WAY KU
Ah! Em um instante, eu sou o Buddha primordial, Samantabhadra. Sentado em um lótus e lua,

ལྷམར་གསལ་རྒྱན་མེད་སྐྱེལ་ཀྱང་མཉམ་གཞག་མཛད། །ལྷགས་ལ་བརྒྱ་དམར་པོ་ཡུལ་ཡིས་མཚན།
MAR-SAL GYEN MEY KYIL-TRUNG NYAM-SHAK DZEY JAG-LA PE-MA MAR-PO AH YI TSEN
Na forma da imutável luz, eu sou da cor vermelha brilhante, sem ornamentos, de pernas
cruzadas. Minhas mãos estão no mudra da equanimidade. Na minha língua há um lótus
vermelho marcado com um Ah.

ལའང་འོད་རློང་དུ་ཞིང་ཀུན་བྱབ་པར་བཞུགས། ལྡོ་རྗེའི་རྒྱུད་ཀྱི་སྐྱ་དབྱངས་འཁོར་འདས་བྱབ།
JA Ö LONG-DU SHING-KUN KYAB-PAR SHUK DOR-JE GYÜ KYI DRA YANG KHOR-DAY KYAB
Estou sentado em uma esfera de luz arco-íris que permeia todos os reinos. O som
melodioso do Vajra Tantra permeia o Samsara e o Nirvana.

བྲགས་པ་ཐམས་ཅད་རྒྱུད་ཀྱི་རང་སྐྱོན་སྐྱོགས། ལའོར་བ་དོང་སྐྱགས་གཞི་རྗེས་ཆེན་པོར་གྱུར།
DRAK-PA TAM-CHE GYÜ KYI RANG-DRA DROK KHOR-WA DONG DRUK SHI DZOG CHEN-POR GYUR
Tudo o que escuto ressoa com o som espontâneo do Tantra. O Samsara, que reverbera
de suas profundezas, é o solo da Grande Perfeição.

ཞེས་མས་ལ་བཏགས་གྲོལ་སོགས་རྒྱུད་བཞག་ལ་དབྱངས་གསལ་སོགས་བསྐྱབ།

[Mantenha a visualização e recite o mantra a seguir]

ཀལ་བིང་ཀལ་འོ་ཡོ་གི་ནི་འི་སྐད་དུ། བརྒྱ་གུའུ་ན་ཀལ་ཨེ། བོད་སྐད་དུ།
KA-LA BING-KA DZO-YO GI-NI KAY DU BUDDHA GUTRA DHA-KA PÖ KAY DU
Em linguagem Kala Bingko Dzoyo Gini: O Buddha Gutra Dhaka

སངས་རྒྱལ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྲས་གཅིག་ཕུ་གསང་བ་ཙེད་པན་ས་བོན་གྱི་རྒྱུད།
SANG-GYE TAM-CHE KYI SAY CHIG-PO SANG-WA CHO-PEN SA-BÖN GYI GYÜ
Em Tibetano: A Coroa Secreta do Tantra, O Filho Único de Todos os Buddhas

རང་བྱུང་དོན་གྱི་རྫོང་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། ལྷོན་པ་ཀུན་བཟང་ཡབ་ཡུམ་གྱིས།
RANG-JUNG DÖN GYI LONG-LA CHAK-TSAL LO TON-PA KUN-ZANG YAB YUM GYI
Homenagem ao espaço último autoexistente. Samantabhadra com consorte

རང་བཞིན་རྫོང་ནས་བཀའ་སྤྱུལ་བུ། གནས་ལྷགས་རང་རྩལ་འཁོར་རྣམས་གསོན།
RANG-SHIN LANG NYE KAT-SAL PA NAY-LUG RANG-TSAL KHOR-NAM SÖN
Falou do espaço natural, “Escutem, séquito do espaço natural autoexpressado!

ཉག་གཅིག་རང་བྱུང་ཡེ་ཤེས་འདི། སངས་རྒྱལ་ཀུན་གྱི་སྲས་གཅིག་ཡིན།
NYAG CHIG RANG-JUNG YE-SHE DI SANG-GYE KUN GYI SE-CHIG YIN
A sabedoria autoexistente é a Filha Única de todos os Buddhas.

ཏིལ་ལ་སྟོང་པས་ལས་ཀུན་བྱེད། ཀུན་ཏུ་བཟང་བའི་ས་བོན་ནོ།
TIL-LA TONG-PE LAY-KUN CHED KUN-TU ZANG-PA SA-BÖN NO
Essa essência vazia realiza todos os feitos. Essa é a semente de Samantabhadra.

ཐམས་ཅད་འདི་ལས་བྱུང་ཞིང་གོལ། རང་བྱུང་ཉག་གཅིག་རྒྱུད་འདི་ནི།
TAM-CHE DI-LE JUNG-SHING DRIL RANG-JUNG NYAG CHIG GYÜ DI-NI
Esse é o espaço de onde tudo surge e onde tudo é libertado.

མཐོང་ཐོས་འཚང་པས་འཚང་རྒྱལ། སངས་རྒྱལ་སྲས་གཅིག་ས་བོན་གྱི་རྒྱུད་རྫོགས་སོ།
TONG TÖ CHANG-PE SANG GYA O SANG-GYE SAY CHIG SABÖN GYI GYÜ DZOG SO
Simplesmente ao ver, escutar ou vesti-lo, este tantra autoexistente garante a iluminação.
O Tantra do Filho Único da Semente do Buddha Tantra está completo.

རྒྱ་རྒྱ་རྒྱ། སྒྱ་ཡི་རྒྱ། གསུང་གི་རྒྱ། ཐུགས་ཀྱི་རྒྱལ།
GYA GYA GYA KU YI GYA SUNG GI GYA TUG KYI GYA O
Selado Slado Selado. Selo do Corpo. Selo da Fala. Selo da Mente. (Roteiro da Dakini)

འུམ་ མུམ་ རྩམ་ མུམ་ རྩམ་ རྩམ་ A AH SHA AS MA HA (Recite o máximo que puder)

ALI KALI OM YE DHARMA Recite o Mantra de cem sílabas de Vajrasattva.

ལྷོན་ལམ་ནི། **Dedicação e aspiração:** ཀྱེ་ཧྲོ། KEHYE HO!

ཕྱོགས་བརྒྱའི་སླ་མ་ཡི་དམ་མཁའ་འགོ་དང་། སངས་རྒྱལ་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་ཚོགས་རྣམས་ཀུན།
CHOK CHU LA-MA YI-DAM KAN-DRO DANG SANG-GYE JANG-CHUB SEMPE TSOK-NAM KUN
Assembléia de Gurus, Yidams, Dakinis, Buddhas e Bodhisattvas das dez direções,

མ་ལུས་བཅེ་བས་བདག་ལ་དགོངས་སུ་གསོལ། བདག་གིས་འགྲོ་བ་སེམས་ཅན་ཀུན་དོན་དུ།

MA-LU TSEY-WEY DAK-LA GONG-SU SOL DAK GI DRO-WA SEM-CHEN KUN-DÖN DU
Por favor, me escutem com compaixão. Pela benção de vestir,

རྒྱུ་འདི་བཏགས་འཆང་སྒྲོགས་པའི་བྱིན་རྒྱལས་ཀྱིས། བདག་ཉིད་མཐོང་ངམ་ཐོས་དང་དྲན་པ་དང་།

GYÜ DI TAK CHANG LOK-PEY LIN-LAB KYI DAK-NYI TONG NGAM TÖ DANG DREN PA DANG
segurar ou ler este Tantra, por todos os seres sencientes. Que todos os seres que são
conectados a mim, que me verem, me ouvirem ou me tocarem ou pensarem em mim

མཚོད་དང་བསྟོད་པ་ལ་སོགས་སྣ་ཡང་རུང་། རེག་ཅིང་འབྲེལ་བར་གྱུར་པའི་སེམས་ཅན་ཀུན་ལ།

CHÖ DANG TÖ-PA LA SOK MA YANG RUNG REG-CHING TREL-WAR GYUR-PEY SEM-CHEN KUN
Ainda que eles não façam oferendas, nem façam elogios e assim por diante,

སྐུར་དུ་མངོན་པར་རྗོགས་པར་འཚང་གྱུར་ཤོག། ཀུན་བཟང་དོ་རྗེ་འཆང་ཆེན་མན་ཆད་ནས།

MYUR-DU NGON PAR DZOK-PAR TSANG GYA SHOK KUN-ZANG DOR-JE CHANG-CHEN MEN-CHE NAY
Que todos eles rapidamente obtenham a verdadeira e perfeita Iluminação,
Samantabhadra e o Grande Vajradhara.

དྲིན་ཆེན་ཅ་བའི་སླ་མ་ཡན་ཆད་ཀྱིས། །འགྲོ་བའི་དོན་དུ་སློན་ལམ་གང་བཏབ་པ།

DRIN-CHEN TSA-WEY LA-MA YEN-CHE KYI DRO-WEY DON-DÜ MÖN-LAM GANG-TAB PA
Todos os detentores de linhagem até o nosso bondoso Guru raiz, em benefício de todos
os seres, que todas as suas aspirações

།དེ་དག་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་འགྲུབ་པར་ཤོག།

DAY-DAK TAM-CHE DAK GI DRUB -PAR SHOK
Encontrem realização em mim.

ཁིས་བརྗོད། འདི་ནི་སྒྲོང་གསལ་སྟིང་ཐིག་གི་རང་བྱུང་རིག་པའི་ཏཱ་ལའ་གལ་ཏེ་བྱི་ནང་གསང་བ་ཡི།

དབང་རྗོགས་སླ་མ་མཚོད་བྱས་ནས། ཉ་སྟོང་ཆོས་བརྒྱད་ལ་སོགས་པར། བསྐྱེད་ལེ་སྟེན་བྱ་དེས། ལྷག་

ཆད་མེད་པར་ལན་གསུམ་བཞགས། ལྷ་མཁའ་དག་ནས་ཐོས་པ་ཡི། སྒྲོག་ཆགས་རྣམས་ཀྱང་གོལ་འགྱུར་

ན། ལྷ་འབྱོར་དེ་ཉིད་སྟོས་ཅི་དགོས། རིགས་དུག་འབྲོས་ཁུངས་འགགས་ནས་ནི། དོ་རྗེ་འཛིན་པའི་ས་

འོན་མེད། ཞེས་གསུངས་པ་སོགས་ཀྱི་དོན་དོ། ཐོས་པས་གོལ་བ་དོ་རྗེའི་རྒྱུ། ལྷ་འབྱོར་ལྷན་པས་

བཞགས་གྱུར་ན། ཡོན་ཏན་བསམ་ཡས་དགོ་དེས་ཀྱང་། འགྲོ་རྣམས་འབད་མེད་རང་གོལ་ཤོག །ཁིས་

པའང་སྐབ་སླ་མ་ཀམ་མཐུ་སྟོབས་ནས་འགྲོ་པན་ཆེད་དུ་བསྐྱེད་དོ། ཀམ་ངག་དབང་ཡོན་ཏན་རྒྱ་མཚོས་

ཀུན་བཟང་བདེ་ཚོན་འོད་གསལ་སྟིང་དུ་བྲིས་པ་དགོ་ལེགས་འཕེལ། སུ་མཚན་ལོ།

Existem nove momentos particularmente auspiciosos para praticar este Tantra: durante um eclipse solar, durante um eclipse lunar, quando sons aterrorizantes são ouvidos, onde

terremotos são frequentes, nos dias de lua nova, lua cheia, no oitavo dia, etc. Certifique-se de que sua recitação seja muito clara e completa.

Quem quer que ouça este Tantra, até mesmo os insetos, será libertado. Quem quer que faça esta prática com intenção pura e concentração inabalável, não há dúvida de que alcançará a iluminação.

[Este Tantra é de um Terma do Rigdzin Long Sal Nyingthik. Foi compilado por Jamgön Kōngtrul Rinpoche.

ཕྱི་གཤམ་པ་ཚེན་པོ་དགོངས་པ་ཟངས་ཐལ་ལས། ཀུན་ཏུ་བཟང་པོའི་སྒྲོན་ལམ་བཞུགས་སོ།།

Prece de Aspiração de Samantabhadra – Aspiration Prayer of Samantabhadra

Eu me prostro com corpo, fala e mente puro a todos os Leões da humanidade, aos Budhas nos três tempos e nas dez direções.

Pelo poder da aspiração das ações dos Excelentes. Eu manifesto corpos em número igual aos átomos de todo o universo, completamente consciente da presença de incontáveis Budhas; e, eu me prostro a todos eles.

Eu imagino em cada átomo, tantos Budhas quanto átomos presentes, sentados em meio aos Bodhisatvas; e, assim todo o universo se faz preenchido com a manifestação de todos os Budhas. Eu louvo todos aqueles Budhas abençoados que expressam um oceano de virtudes com um oceano de melodias e vozes.

Eu faço oferendas aos Budhas com as mais belas flores, guirlanda, instrumentos musicais, perfumes, guarda-sol, lamparinas e incenso.

Pelo poder de minha fé e devoção em suas obras, eu ofereço aos Budhas: montanhas de finas túnicas, fragrâncias e incenso tão alto quanto o Monte Meru, tudo em belos e perfeitos arranjos.

Eu me prostro e apresento essas imensuráveis oferendas a todos os conquistadores. Eu confesso (purifico) cada um de meus atos, pensamentos e palavras não virtuosos que eu tenha cometido com meu corpo, fala e pensamento devido ao desejo, ódio e ignorância.

Eu regozijo em todos os atos virtuosos realizados pelos Budhas, como também aqueles realizados pelos Bodhisatvas, Pratyekabudhas, Arhats, por aqueles que ainda estão em treinamentos e aqueles que já não necessitam treinamento; e, com todos os seres nas dez direções.

Eu rogo aos protetores Iluminados que alcançaram a Budeidade e se libertaram dos apegos, através dos passos à iluminação, e àqueles que iluminam as dez direções do mundo, que girem a Roda do Dharma.

De mãos juntas, Eu suplico aos que intencionam passar para o nirvana que permaneçam no mundo por tantos eons quanto as partículas de pó no ar, para o benefício de todos os seres.

Qualquer que seja as virtudes que eu tenha adquirido através da prostração, oferenda, confissão, regozijo, pedida e súplicas, tudo isso eu dedico à causa da Budeidade de todos os seres.

Possam oferendas ser feitas aos Budhas das dez direções do passado e do presente. Aqueles que ainda estão por vir possam seus desejos ser realizados e que eles possam alcançar os estágios da iluminação rapidamente. Possam as dez direções do mundo se tornar extensivamente e completamente puras. Possa tudo isso ser preenchido por Budhas que foram a árvore Bodhi e por seus filhos. (Bodhisatvas).

Possa todos os seres nas dez direções sempre gozarem de felicidade e saúde. Possam eles ser envolvidos em circunstâncias favoráveis para alcançarem seus objetivos Dhármicos e, possa assim, seus objetivos se realizarem.

Possa eu, enquanto buscando a iluminação, lembrar minhas vidas passadas. Possa eu sempre renunciar a vida mundana em todas os meus sucessivos renascimentos. Possa eu perfeitamente seguir os atos dos Excelentes (Budhas e Bodhisatvas) e estar engajado na mais pura atitude moral, sem quedas, seguindo os passos dos Budhas.

Possa eu sempre ser capaz de divulgar o Dharma em todas as línguas dos seres, deuses, Nagas, Yakshas, Khumbhandras e humanos. Assim, possa eu treinar a minha mente e imediatamente voltar-me a prática das Seis Perfeições; nunca esquecendo da Mente Iluminada.

Possa eu sempre ser livre dos atos, palavras e pensamentos não virtuosos que possam obscurecer o meu caminho. Possa eu estar livre do Karma, emoções aflitivas e de influências diabólicas, quando atravessando o Mundo. Assim como a flor do lótus que não mancha na água do pântano; ou, como o Sol e a Lua que se movem no céu sem obstáculos (apego).

Possa eu aliviar completamente os sofrimentos nos reinos inferiores em todas as direções e sobre a superfície da terra. Possa eu ser capaz de trazer felicidade e prover benefícios aos seres. Tendo aperfeiçoado os atos, pensamentos e palavras iluminadas, possa eu ser capaz de servir aos seres de acordo com suas necessidades ensinando as obras dos Excelentes em todos os futuros eons.

Possa eu ser capaz de estar associado a pessoas que compartilham a mesma conduta que a minha e possam minhas aspirações se refletir em meu corpo, fala e mente.

Possa eu sempre estar na presença de amigos que me queiram bem e que me ensinam o Dharma e possa eu nunca os decepcionar. Possa eu sempre estar frente a frente com os Budhas circundados por Bodhisatvas e, sem descanso, possa eu agora e no futuro sempre lhes fazer oferendas magníficas.

Possa eu sempre preservar o Santo Dharma dos Budhas os quais iluminam o caminho à iluminação.

Possa eu, nos eons futuros, receber treinamento dos Excelsos renascendo em todos os estágios da existência e acumulando infinitos tesouros de méritos e sabedoria; assim, possa eu me tomar uma fonte infinita de virtuosos conhecimento, sabedoria, contemplação e liberdade.

Possa eu sempre estar presente em tantas terras puras quanto átomos presentes no Mundo, com incalculáveis Budhas sentados em meio a uma multidão de Bodhisatvas, em cada terra e possa eu atuar como eles. Possa eu ser capaz de ver em qualquer lugar, mesmo na ponta de um fio de cabelo, um oceano de Budhas dos três tempos e das dez direções com um oceano de Terras Puras, por um oceano de eons; e, possa eu fazer parte de suas iluminadas ações.

Possa eu sempre escutar as falas dos Budhas, nas quais cada palavra é a voz pura de todos os Budhas em um oceano de linguagens perfeitamente adequada à necessidade de cada ser. Possa eu ter a força mental para absorver a interminável fala dos Budhas dos Três Tempos quando eles girarem a Roda do Dharma.

À medida que a sabedoria dos Budhas entram nos eons futuros então possa eu também reconhecê-los em um único instante. Possa eu reconhecer em um único instante tudo que está nas dez direções e nos três tempos. Possa eu reconhecer todos aqueles que são os Leões dos homens, os Budhas dos Três Tempos em um só instante.

Possa eu ser capaz de entrar nos objetos (e circunstâncias) de prazer e felicidade percebendo-os como ilusórios e assim ser capaz de libertar-me deles. Possa eu conceber em cada átomo, em todas as direções, a presença das terras puras dos Budhas.

Quando aqueles que iluminam o Mundo os Budhas do futuro atingirem a Budeidade, girarem a Roda do Dharma irem para além, muito além, do sofrimento, possa estar na presença deles.

Possa eu perfeitamente alcançar a força da Iluminação através dos nove poderes: o poder da mudança milagrosa, o poder de todos os veículos, a razão para o benefício do próximo, o poder das qualidades virtuosas, o poder da sabedoria que nos livra da paixão (desejo), o poder do conhecimento dos

métodos sábios e contemplação. Possa o poder do Karma ser completamente purificado, o poder das emoções ser completamente subjugado, os poderes diabólicos completamente destruídos e o poder das ações dos Excelsos serem perfeitas.

Possa eu incansavelmente realizar as Setes Qualidades Iluminadas por um oceano de eons: purificar o oceano das terras, liberar um oceano de seres, absorver um oceano de Dharma, despertar um oceano de sabedoria, aperfeiçoar um oceano de atividades, realizar um oceano de aspirações e sem cessar servir a um oceano de Budhas.

Possa eu completamente realizar todas as aspirações iluminadas dos Budhas dos Três Tempos alcançando a Iluminação através dos ensinamentos dos Budhas.

O filho mais velho dos Budhas Vitoriosos é Samantabhadra. Eu dedico todos esses méritos para que todos os meus atos venham a tornar-se como o dele.

Possa meu corpo, fala, mente, atos e meios serem sempre puros. Possa eu me tornar, através dessas aspirações, como Samantabhadra.

Possa eu incansavelmente desenvolver todas as virtudes do Excelso seguindo as aspirações do Bodhisatva Manjushri através dos futuros eons. Possa não haver limites para as minhas atividades e virtudes iluminadas.

Através de incontáveis esforços, possa eu, alcançar todos os milagres (as virtudes da iluminação). Assim como os seres são inumeráveis, como a extensão do espaço, assim também são seus Karma, assim também são minhas emoções; então possa a extensão de minhas aspirações também ser ilimitadas.

Tendo escutado a mais perfeita de todas as preces de dedicação possam aqueles que desejam intensamente o sublime estado iluminado, e desenvolverem fé pura, nem que seja por um único instante, receberá uma benção maior do que a de quem fizer uma oferenda incomensurável a todos os reinos em todas as dez direções adornada com joias aos Budhas, ou oferecer a eles todos os prazeres sublimes de deuses e homens por tantos eons quanto átomos na terra.

Qualquer um que faça essa prece de aspiração aos excelsos: 1. Jamais terá um renascimento nos reinos inferiores, 2. Abandonará todos os falsos amigos, 3. Logo encontrará o Budha da Face Iluminada Amitaba, 4. Ganharão tudo que há de melhor, 5. Terá uma vida de felicidade, 6. Alcançará um renascimento humano precioso, 7. Logo se tornará como Samantabhadra. Mesmo aqueles que por ignorância cometeram os 5 atos irremediáveis, logo estarão completamente purificados; se eles recitarem essa oração dos Atos dos

Excelsos, 8. Eles serão portadores da sabedoria perfeita, 9. Uma bela aparência, sinais excelentes, renascimento nobre e um semblante radiante, 10. Seres aterrorizantes e profanos não os incomodaram, 11. Eles serão honrados nos Três Reinos, 12. Eles rapidamente alcançaram a árvore de Bodhi e sentados lá beneficiarão a todos os seres, alcançarão a iluminação, girarão a Roda do Dharma, e controlarão os demônios com toda a sua força.

Qualquer um que preservar ensinar ou recitar essa prece de aspiração do excelso alcançará finalmente o estado Búdico. Possamos nós nunca desistir da iluminação. Assim como sabe o glorioso Manjushri assim também sabe Samantabhadra, eu dedico todos os méritos para que eu possa treinar seguindo seus exemplos.

Assim como a dedicação é altamente valorizada pelos Budhas dos Três Tempos, eu dedico todas essas raízes de virtude para alcançar a perfeição das ações do Excelente. No momento de minha morte possam meus obscurecimentos cármicos ser removidos e possa eu ver a face do Budha da Luz Ilimitada face a face e seguir para a sua terra pura Sukavati, aí na Terra Pura possa eu alcançar completamente todas as aspirações do Excelso e trazer benefícios a todos os seres pelo tempo que o Universo Existir. Feliz junto da assembleia dos Budhas possa eu renascer em corpo belo e perfeito do lótus e possa o próprio Buda Amitaba predizer minha iluminação.

Tendo recebido essa profecia, possa eu dali para diante gerar grande benefício aos seres em todas as dez direções pelo poder da sabedoria, através de inúmeras emanações.

Mesmo através de uma pequena virtude que eu tenha alcançado ao recitar essa prece, possam todos os desejos virtuosos dos seres ser alcançados instantaneamente.

Pelo imensurável mérito gerado pela dedicação dos atos dos excelsos, possam inúmeros seres estar livres de imergirem nos oceanos do sofrimento, possam eles alcançar um renascimento junto ao Buda Amitaba.

Possa essa imensurável prece de aspiração beneficiar incontáveis seres, possam eles alcançar a perfeita virtude prometida nas escrituras proferidas por Samantabhadra e possa assim todos os reinos inferiores se esvaziarem.

Assim se completa essa Prece de Aspiração de Samantabhadra.

Estamos traduzindo esta sadhana para o inglês para o benefício das pessoas ocidentais e orientais que gostariam de praticar o verdadeiro Buddha-Dharma de acordo com a tradição Nyingma. Nós, a Sangha de Salt Lake City, organizamos esta Sadhana em 31 de julho de 2008. Lama Osel Gyurme.

Traduzido para o Português Brasileiro por Pedro Pires, a pedido do Lama Osel Gyurme em junho de 2026